

REGIONALE

**15 Häuser zeigen zeit-
genössische Kunst**

**Art Contemporain de
la région trinationale**

**28.11.2010–
02.01.2011**



HERAUSGEBER
RÉDACTEUR

Regionale, www.regionale.org

ORGANISATION
ORGANISATION

Silke Kellner-Mergenthaler, Basel

GESTALTUNG
GRAPHISME

Fabian Harb & Dan Solbach, Basel

DRUCK
IMPRESSION

Stuedlerpress AG, Basel
www.stuedlerpress.ch

ÜBERSETZUNGEN
TRADUCTION

Ruth Thomas

REZEPTE
RECETTES

Witzigmann/Teubner:
Lachs & Forelle, Gräfe & Unzer,
München, 2001
Rüfenacht: Baselbieter Chuchi,
Muttenz, 2001
www.baslerkueche.ch
www.alsace-route-des-vins.com

ABBILDUNGEN
IMAGES

The Florida Center for Instructional
Technology (FCIT), Tampa, FL, USA
USF College of Education, Tampa,
FL, USA
University of South Florida, Tampa,
FL, USA
etc.usf.edu/clipart



ERNST GÖHNER STIFTUNG

WELTBILD

IMAGE DU MONDE

Zum elften Mal öffnen nun fünfzehn Kunstinstitutionen in Basel, Muttenz, Riehen und Liestal, in Strasbourg, Mulhouse und Hégenheim, in Freiburg im Breisgau und Weil am Rhein ihre Tore, um das aktuelle Schaffen von Künstlern und Künstlerinnen jenseits nationaler Grenzen zu präsentieren. Trotz divergierender künstlerischer Interessen, trotz verschiedener Herkunft und unterschiedlichen Alters, verbindet die hier vertretenen Künstlerinnen und Künstler ein gemeinsamer Nenner: Sie alle arbeiten in einem Lebensraum, der mit dem Begriff Region passend umschrieben ist. Im Unterschied zu den Grenzen eines Territoriums oder Kantons lassen sich die Grenzen einer Region nicht eindeutig definieren. Die Grenzen einer Region – sie sind durchlässig, beweglich und veränderlich. Sie werden überdies erst durch ein gemeinsames Tun gebildet. Was auf diesem Wege entsteht, mag ein verwandter ästhetischer oder kulinarischer Geschmack sein, in jedem Falle aber ein Interesse am Anderen. Die Regionale sieht über nationale Grenzen hinweg. Sie bietet einen Dialog zwischen mitunter gegensätzlichen künstlerischen Positionen an. Sie lädt ihr Publikum zu einer Entdeckungsreise durch ein ebenso gewachsenes wie unbekanntes Terrain ein.

Pour la 11^{ème} fois, quinze institutions d'art, situées à Bâle, Muttenz, Riehen et Liestal, à Strasbourg, Mulhouse et Hégenheim, à Fribourg-en-Brisgau et Weil-am-Rhein, ouvrent leurs portes afin de présenter les œuvres actuelles d'artistes au-delà des frontières nationales. En dépit d'intérêts artistiques divergents, de provenances et d'âges différents, un dénominateur commun unit les artistes représentés : ils travaillent tous dans un espace qui peut être décrit de façon pertinente par le terme de région. Contrairement aux frontières d'un territoire ou d'un canton, les frontières d'une région ne se définissent pas de manière précise. Les frontières d'une région sont perméables, mobiles et changeantes. En outre, elles ne peuvent être formées que par un acte commun, qui peut se manifester par la formation d'un goût esthétique ou culinaire apparenté, ou, en tout cas, par l'intérêt de l'autre. La Regionale voit au-delà des frontières nationales. Elle offre un dialogue entre des positions artistiques parfois opposées. Elle invite le public à faire un voyage de découverte dans un terrain aussi évolué qu'inconnu.

Prof. Dr. Nicolaj van der Meulen
Institut Visuelle Kommunikation, Hochschule für Gestaltung und Kunst, Basel

KULTURBÜRO



FLORASTR. 1 4057 BASEL
061 683 06 73 www.kulturbuero.ch

Di - Fr: 13.30 Uhr - 18.30 Uhr
Sa: 12.00 Uhr - 17.00 Uhr

museumsnacht basel

Freitag, 21. Januar 2011, 18 bis 2 Uhr
www.museumsnacht.ch

INHALTSVERZEICHNIS / SOMMAIRE

INSTITUTIONEN	
INSTITUTIONS	
Accélérateur de particules	10
Ausstellungsraum Klingental	12
Cargobar	14
FABRIK Culture	18
Kunstraum Riehen	22
Kunsthalle Basel	26
Kunsthalle Palazzo Liestal	30
Kunsthaus Baselland Muttenz	34
Kunsthaus L6 Freiburg	38
Kunstverein Freiburg	42
La Kunsthalle Mulhouse	46
[plug.in] Kunst und neue Medien Basel	48
Projektraum M54 Basel	50
Städtische Galerie Stapflehus Weil am Rhein	52
T66 kulturwerk Freiburg	54
Dock	56
PROGRAMM	
PROGRAMME	
Eröffnungen / Vernissages	6
Opening-Party	7
Bustour / Tour de Bus	7
Roundtablegespräch / Débat de Table Ronde	8

ERÖFFNUNGEN / VERNISSAGES

- 25.11.2010
18:30 LA KUNSTHALLE, Mulhouse
- 26.11.2010
18:30 KUNSTHAUS L6, Freiburg; Begrüssung: Achim Könnecke, Leiter des Kulturamts der Stadt Freiburg.
Einführung: Annette Hoffmann / Dietrich Roeschmann
20:00 KUNSTVEREIN FREIBURG; Begrüssung: Caroline Käding, Direktorin; Einführung: Anne Schreiber, Co-Kuratorin
21:00 T66 KULTURWERK, Freiburg
- 27.11.2010
11:00 KUNSTHALLE PALAZZO, Liestal; Es sprechen: Dr. Andrea Domesle, künstlerische Leiterin und Kuratorin Kunsthalle Palazzo und Studierende des Kunsthistorischen Seminars Basel
11:00 KUNST RAUM RIEHEN; Es sprechen: Maria Iselin-Löffler, Gemeinderätin und Kiki Seiler-Michalitsi, Kuratorin der Ausstellung
11:00 STÄDT. GALERIE STAPFLEHUS, Weil am Rhein; Einführung: Tonio Passlick, Kulturamtsleiter
16:00 PROJEKTRAUM M54, Basel; Begrüssung durch die Jury, Apéro
17:00 CARGO BAR, Basel; Begrüssung durch die Jury und Apéro
17:00 [PLUG.IN] KUNST UND NEUE MEDIEN, Basel; Begrüssung durch die Jury, mit Glühwein und Lächerli
18:00 KUNSTHAUS BASELLAND, Muttenz; Es sprechen: Regierungsrat Urs Wüthrich-Pelloli, Vorsteher Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion des Kantons Basel-Landschaft und Sabine Schaschl, Direktorin Kunsthaus Baselland
19:00 KUNSTHALLE BASEL; Es sprechen: Dr. Guy Morin, Regierungspräsident des Kantons Basel-Stadt und Adam Szymczyk, Direktor Kunsthalle Basel
21:00 AUSSTELLUNGSRAUM KLINGENTAL, Basel; Begrüssung: Thomas Heimann und the forever ending story, danach Schnapsbar
- 28.11.2009
11:00 FABRIKCULTURE, Hégenheim; Avec mot de bienvenue de Mme Patricia Schillinger, Sénatrice et Maire de Hégenheim. Introduction à l'exposition par les membres du jury, avec une performance de Marguerite Bobey; Apéro
- 3.12.2009
18:30 ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES, Strasbourg

AFTER OPENING PARTY

- 27.11.2009, Annex, Basel
20:00 APÉRO
22:00 DJS HACHI & CHRISTIAN WALT vom Basler Netzlabel Interdisco sind seit Jahren ein eingespieltes DJ-Team. Ihre Sets klingen organisch, sind stilistisch promiskuitiv und gnadenlos euphorisierend. Dresscode: Dancing Shoes.

BUSTOUR / CIRCUIT EN BUS

- 05.12.2010
10:30 Treffpunkt Dufourstrasse (neben dem Kunstmuseum Basel)
11:45 L6, T66, KV Freiburg
13:45 Fahrt nach Strasbourg
15:00 Accélérateur de particules, Strasbourg
15:45 Rückfahrt nach Basel
Begleitet von / accompagné par Patricia Wolfensberger
- 12.12.2010
10:45 Treffpunkt Dufourstrasse (neben dem Kunstmuseum Basel)
11:00 M54 Basel
12:15 Städt. Galerie Stapflehus, Weil am Rhein
13:45 La Kunsthalle, Mulhouse
15:15 FABRIKculture Hégenheim
16:30 Ende der Bustour
Begleitet von / accompagné par Patricia Wolfensberger
- 19.12.2010
10:45 Treffpunkt Dufourstrasse (neben dem Kunstmuseum Basel)
11:00 Kunsthaus Baselland, Muttenz
12:30 Kunsthalle Palazzo, Liestal
13:45 Kunst Raum Riehen
15:15 Ausstellungsraum Klingental, Basel
16:00 [plug.in], Basel
16:45 Kunsthalle Basel
Begleitet von / accompagné par Andrea Lakatos
- Die angegebenen Zeiten sind Richtwerte, die ein Zustiegen unterwegs ermöglichen. Bitte Identitätskarte mitnehmen.
Tickets: CHF 25.- / EUR 19.-, AHV, Studenten, SchülerInnen: CHF 15.- / EUR 11.50 (inbegriffen sind Fahrt, Eintritte, Führungen, Apéro).
Vorverkauf Bustouren Tickets in folgenden Institutionen: Kunsthalle Basel, Kunsthaus Baselland, Kunstverein Freiburg.
Les horaires des arrêts permettant de monter en cours de circuit sont indiqués à titre indicatif. Apporter sa carte d'identité svp.
Tickets: CHF 25.- / EUR 19.-, Retraités, étudiants, élèves: CHF 15.- / EUR 11.50 (inclus transport, prix d'entrée, visites guidées, apéro).
Les tickets pour le circuit en bus sont en vente, auprès des institutions suivantes: Kunsthalle Basel, Kunsthaus Baselland, Kunstverein Freiburg.

Mi, 8. 12. 2010

18:30 KUNSTHAUS BASELLAND

ALS KÜNSTLER ERFOLGREICH SEIN –
DIE REGIONALE ALS CHANCE?

AVOIR DU SUCCES EN TANT QU'ARTISTE –
LA REGIONALE COMME UNE CHANCE ?

Ein Roundtablegespräch mit Renée Levi, Eric Hattan, Dan Solbach und Thomas Geiger. Das Gespräch wird von Barbara Basting moderiert:

Un débat de table ronde / Un débat en public avec Renée Levi, Eric Hattan, Dan Solbach et Thomas Geiger. Le débat sera animé par Barbara Basting.

Renée Levi ist Künstlerin und Professorin für Kunst und Malerei an der FHNW Basel. In ihrer künstlerischen Arbeit beschäftigt sie sich mit Malerei, Zeichnung und Installationen. Zuletzt waren ihre Arbeiten im Januar 2010 in der Kunsthalle Palazzo Liestal sowie 2008 in der umfassenden Einzelausstellung «Levi» im Kunstmuseum Thun zu sehen.

Renée Levi est artiste et professeur d'art et de peinture à l'École technique supérieure de la Suisse Nord-ouest à Bâle. Dans son travail artistique, elle explore la peinture, le dessin et les installations. Ses travaux ont récemment été exposés à la Kunsthalle Palazzo à Liestal en janvier 2010 et, lors de sa grande exposition personnelle « Levi », au Musée des Beaux-Arts de Thoune en 2008.

Eric Hattan ist Künstler und Vermittler. Sein Interesse gilt der Beobachtung von Raum und der Durchbrechung und Verschiebung von alltäglichen Sehgewohnheiten mittels Videoarbeiten, Installationen und Fotografie. 2009 zeigte er Arbeiten im MAC / VAL Musée d'art contemporain du Val-de-Marne, Vitry-sur-Seine / Paris. Anfang 2011 folgt eine Ausstellung gemeinsam mit Silvia Bächli in der Kunsthalle Nürnberg.

Eric Hattan est artiste et intermédiaire. Il s'intéresse à l'observation de l'espace ainsi qu'au franchissement et au déplacement des habitudes visuelles quotidiennes au travers de travaux vidéo, d'installations et de la photographie. En 2009, il a présenté ses travaux au MAC / VAL Musée d'art contemporain du Val-de-Marne à Vitry-sur-Seine / Paris. Début 2011, une autre exposition aura lieu ensemble avec Silvia Bächli à la Kunsthalle Nuremberg.

Thomas Geiger (geb.1983) ist Künstler und Verleger. In seinen performativen Arbeiten widmet er sich strukturellen Ordnungen und soziologischen Phänomenen des Alltags. Ende 2009 gründete er gemeinsam mit dem Künstler Karsten Födinger den Mark Pezinger Verlag für Künstlerpublikationen, der im Juli diesen Jahres bei «dock: aktuelle Kunst aus Basel» zu sehen war. Geiger lebt und arbeitet in Hausen im Wiesental und Wien.

Thomas Geiger (né en 1983) est artiste et éditeur. Dans ses travaux performatifs, il se consacre aux organisations structurelles et aux phénomènes sociologiques du quotidien. Fin 2009, il a fondé en collaboration avec l'artiste Karsten Födinger le Mark Penzinger Verlag pour des publications d'artistes qui, en juillet de cette année, a été présenté chez « dock: actuelle Kunst aus Basel ». Thomas Geiger vit et travaille à Hausen im Wiesental et à Vienne.

Dan Solbach (geb. 1987 in Dänemark) studiert Visuelle Kommunikation an der HGK Basel und setzt sich in seiner Arbeit als Grafiker hauptsächlich mit der Gestaltung von Künstlerbüchern und Ausstellungskatalogen auseinander. Zusammen mit Fabian Harb ist er verantwortlich für das diesjährige neue Erscheinungsbild der Regionale. Dan Solbach ist Gründer des Fanzine-Verlags «Used Future» (*2005), sowie Mitgründer und Organisator des Ausstellungsraumes «New Jersey» (*2008).

Dan Solbach (né en 1987 au Danemark) a fait des études de communication visuelle à l'École supérieure de design et d'art de Bâle. Dans son travail de graphiste, il s'occupe principalement de la conception de livres d'artistes et de catalogues d'exposition. Ensemble avec Fabian Harb, il est responsable de la nouvelle identité visuelle de la Regionale de cette année. Dan Solbach est fondateur de la maison d'édition de fanzine « Used Future » (*2005) ainsi que cofondateur et organisateur de la salle d'exposition « New Jersey » (*2008).

Barbara Basting ist in Stuttgart geboren, studierte Romanistik, Germanistik und Philosophie in Konstanz und Paris, war 1989-1999 Redaktorin der Kulturzeitschrift «du», von 2001-2008 Kunstredaktorin beim Zürcher Tages-Anzeiger und leitet seit 2009 die Kulturredaktion von Schweizer Radio DRS2 in Basel.

Barbara Basting est née à Stuttgart. Elle a fait des études de langues romanes, de philologie allemande et de philosophie à Constance et à Paris. De 1989 à 1999, elle a été rédactrice de la revue culturelle « du » et de 2001 à 2008 directrice artistique auprès du quotidien zurichois « Tages Anzeiger ». Depuis 2009, elle est directrice du service culturel de la radio suisse DRS à Bâle.

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Masstab 1: mit dem Körper wahrnehmen

Was für eine schwierige und spannende Aufgabe es doch ist, aus 680 Dossiers von Schweizer, Deutschen und Französischen Künstlern eine Wahl zu treffen! Soll man im Voraus ein Thema festlegen? Nein – sich von den Werken der Künstler mitreißen zu lassen, ist viel aufregender. Dabei herausgekommen ist eine Ausstellung von Werken, die den Besucher auf eine fast instinktive Weise ansprechen. Viele Arbeiten sind grossformatig und berühren körperlich. Der Weg von der Strasse zur Ausstellung fungiert dabei als Übergangsschleuse. Er führt zum Raum, in dem monumentale Werke in einen Dialog mit den Höhen der ehemaligen industriellen Brache getreten sind. Vom Körper zum Besetzen des Raumes reicht ein einziger Schritt und die Architektur ist da! Die Regionale in Strassburg lädt Sie ein zu einem echten körperlichen und räumlichen Erlebnis.

Echelle 1 : percevoir avec son corps

Quelle tache difficile et passionnante de choisir parmi 680 dossiers d'artistes suisses, allemands et français ! Se fixer un thème au préalable ? Non ; se laisser emporter par les œuvres des artistes est tellement plus excitant. Il en résulte à Accélérateur de particules un choix de pièces qui sollicitent quasi instinctivement le spectateur. Beaucoup d'œuvres sont de grande taille et touchent physiquement. Pour accéder à l'exposition, le passage depuis la rue fait office de sas de transition. Il conduit à l'espace où des pièces monumentales dialoguent avec les hauteurs de l'ancienne friche industrielle. Du corps à l'occupation de l'espace il n'y a qu'un pas ; et l'architecture est là ! Regionale à Strasbourg vous convie à une véritable expérience physique et spatiale.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Claire Andrzejczak, Mathieu Boisadan et François Génot, Dorella Bucher, Ariane Faller et Mateusz Budasz, Sabine Hertig, Mathieu Husson, Bianca Pedrina, Maja Rieder, Ursula Sprecher

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Sophie Kauffenstein (Directrice Accélérateur de Particules)
et Olivier Grasser (Directeur FRAC Alsace)

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

ven, 03.12.18:30 Vernissage

dim, 05.12.15:00 Visite commentée

lun, 13.12.18:00 Rencontre pour les artistes «Regionale mode d'emploi» et présentation de «Dock Aktuelle Kunst aus Basel» par Ruth Buck fondatrice

FÜHRUNGEN

VISITES GUIDÉES

dim, 05.12.15:00

Visite guidée par Sophie Kauffenstein.

Plus de visites guidées sur rdv.

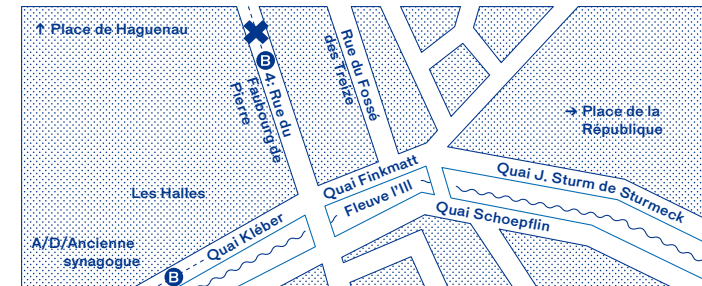
ADRESSE

ADRESSE

Espace apollonia, 12 rue du Faubourg de Pierre, 67000 Strasbourg

T +33(0)6 71 16 47 50

www.accelerateurdeparticules.net, contact@accelerateurdeparticules.net



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

lun–sam: 14:00–18:00

jeu: 14:00–20:00

Fermé le 24. et 25.12.2010

Exposition jusqu'au 30.12.2010

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Entrée libre

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Bus 4 arrêt « Faubourg de Pierre » / tram A et D arrêt « Ancienne Synagogue » + 5 min à pied. Bâle–Strasbourg 140 km 1h 20 de train (2 trains par heure). Mulhouse–Strasbourg 105 km 1h de train. Fribourg–Strasbourg 85 km 1h de train

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

PARRAINÉE PAR



STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

the forever ending story lädt internationale wie lokale Positionen ein, ortsspezifische Arbeiten zu realisieren, die sich mit der Region, deren Kunstlandschaft oder dem Ausstellungsraum auseinandersetzen. Dabei funktioniert der Ausstellungsraum Klingental nicht nur als Ausstellungsraum, sondern als Labor, in dem sowohl die eingeladenen Künstlerinnen und Künstler als auch die Besucher neue Erkenntnisse zur Region und ihrer Kunstlandschaft gewinnen können. Neben der bildenden Kunst finden verschiedene Sparten der künstlerischen Produktion, wie Design, Architektur oder Literatur im Rahmen des Programms Platz.

the forever ending story invite des positions locales et internationales à réaliser des travaux conçus spécifiquement pour le lieu qui abordent la région, son paysage artistique ou la salle d'exposition. En l'occurrence, l'Ausstellungsraum Klingental fonctionne non seulement comme salle d'exposition, mais aussi comme laboratoire, où les artistes invités tout comme les visiteurs peuvent acquérir de nouvelles connaissances sur la région et son paysage artistique. A côté des arts plastiques, différents domaines de la production artistique comme le design, l'architecture ou la littérature ont leur place dans le cadre du programme.

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

the forever ending story

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 27.11. 21:00 Vernissage, Begrüssung: Thomas Heimann
und the forever ending story

Genauere Angaben zu den Veranstaltungen finden Sie auf unserer Website www.ausstellungsraum.ch und auf den Spezialflyern

FÜHRUNGEN

VISITES GUIDÉES

So, 19.12. 15:15 Führung durch die Ausstellung

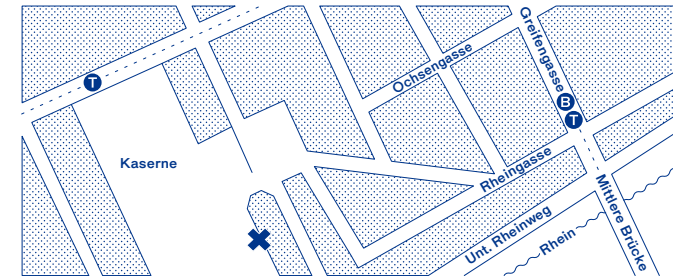
ADRESSE

ADRESSE

Kasernenstrasse 23, 4058 Basel

T +41(0)616816698

www.ausstellungsraum.ch info@ausstellungsraum.ch



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Di–Fr: 15:00–18:00

Sa, So: 11:00–17:00

Geschlossen am 24., 25.12.2010 und 1.1.2011

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 8 nach Kleinhüningen, Haltestelle «Kaserne». Der Ausstellungsraum Klingental befindet sich im Erdgeschoss der Klingentalkirche

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Die Cargo Bar freut sich auch in diesem Jahr wieder als Ausstellungsraum an der Regionale 11 teilzunehmen. Barbetrieb und Live-Musik werden mit zeitgenössischer Kunst verbunden. Architektonische, technische und betriebsbedingte Vorgaben waren stark mitbestimmend bei der Wahl der Arbeiten. Zu sehen sind Positionen in den Bereichen der Video- und Installationskunst.

Le Cargo Bar se réjouit de participer, cette année encore, en tant que lieu d'exposition à la Regionale 11. L'atmosphère animée du local et de son bar et un programme musical live se conjuguent avec l'art contemporain. Lors de la sélection des travaux exposés, des consignes architecturales, techniques et spécifiques au local ont été déterminantes. A voir sont des positions des domaines artistiques vidéo et installation.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Barbarella Meier, Frédéric Pagace, Liliane Zumkemi

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Kerstin Weiss (Kuratorin Cargo Bar), Claude Gacon (Patron Cargo Bar)

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 27.11. 17:00 Vernissage

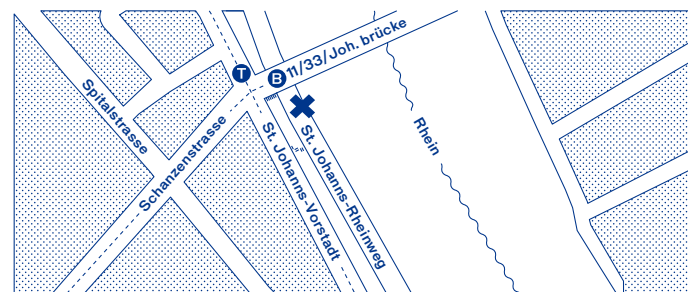
ADRESSE

ADRESSE

St. Johannis-Rheinweg 46, CH-4056 Basel

T +41(0)613210072

www.cargobar.ch, kunst@cargobar.ch



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

So-Do: 16:00-01:00

Fr, Sa: 16:00-02:30

Geschlossen am 12.12.2010 und 1.1.2011

EINTRITTSPREIS

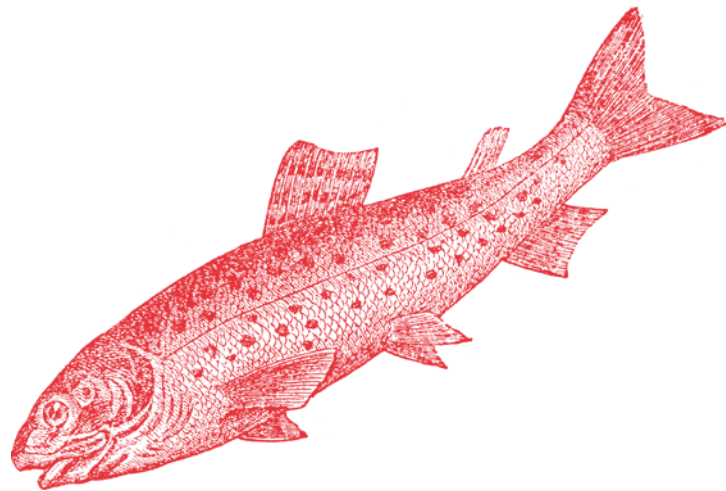
PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 11 oder Bus 33, Haltestelle «Johanniterbrücke»



SCHWARZWÄLDER FORELLENSÜPPE (Zutaten für 4 Personen)

ZUTATEN :

- 1 frisch geschlachtete Forelle
- ½ geräuchertes Forellenfilet
(kann vakuumverpackt gekauft werden)
- 1 Lorbeerblatt
- 1 Nelke
- 1 Bund Suppengrün
- Salz
- Pfeffer aus der Mühle
- 1 Eigelb
- 2 Tassen süße Sahne
- frischer Dill

ZUBEREITUNG :

Die frische Forelle in kaltem Wasser ansetzen, mit Lorbeerblatt, Nelke und dem kleingeschnittenen Suppengrün ca. 20 Minuten kochen lassen. In einem Tuch auspressen. Den Fond dann auf 2 1/2 bis 3 Suppentassen reduzieren. Mit zwei Tassen süßer Sahne ergänzen, salzen und pfeffern, und am Schluss mit dem Eigelb legieren. Das geräucherte, in Stückchen geschnittene Forellenfilet in die Suppentassen geben. Darüber die heiße Forellensuppe geben. Mit einem Schlagsahne-Krönchen und etwas feingehackten Dillspitzen garnieren.

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Fabrik. Fabriquer. Créer. Entwickeln. Erfinden. Chercher. «In sich sehen, in die Welt gehen». Qu'est-ce que je fabrique en moi? Was will ich in mir sehen? Was zeigt sich mir? Montrer ce que je vois en moi. Fabriquer ce que je crée. 3 Länder. 3 langues. 30 langages. Peinture, sculpture, installation, photo, vidéo, performance, 30 artistes s'exposent, und stellen es hin, in die Fabrik, und davor.

Fabrik. Fabrizieren. Construire. Finden. Suchen. Erfinden. «En soi, et dans le monde». Was spielt sich in mir ab? Qu'est-ce que je fabrique en moi? Sehen, was ich in mir sehe. Zeigen, was ich von mir zeige und was nicht, es herstellen und es hinstellen. Drinnen und draussen. 30 Künstler und Künstlerinnen, et autant de rapports à soi, et au monde. Zeichnung, Malerei, Installation, Sound, Foto, Video, Performance, 30 artistes s'exposent, à Hégenheim, à la Fabrik.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Ahmed Badry, Marguerite Bobey, Lea Bosshart, Martin Chramosta, Monika Dillier, Patricia Dreyfus, Claudia Eichenberger, Liliane Freiermuth, Mirjam Fruttiger, Sebastian Mundwiller, GanzBlum, Katrin Gattinger, Dominique Gilliot, Martina Gmür, Edith Hänggi, Sabine Hertig, Nici Jost, Daniel Karrer, David Kühn, Andrea Saemann & Chris Regn, Kerstin Schaefer, Nicolas Schneider, Steven Schoch, Mirjam Spoolder, Pauline Squelbut & Amélie Trahard, Marie Val, Marie Verry, Lex Vögtli, Anna Wiesendanger, Anne Zimmermann

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Clément Stehlin (Jury et Commissaire) et Laurence Blum (Jury et Présidente de FABRIKculture)

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

dim, 28.11. 11:00

Vernissage avec une performance de Marguerite Bobey

ven, 17.12. 18:00

« Carte blanche » performances avec Claudia Eichenberger, Andrea Saemann & Chris Regn, Mirjam Spoolder, Martin Chramosta, Dominique Gilliot. Musique électronique, boissons et soupe chaude

FÜHRUNGEN

VISITES GUIDÉES

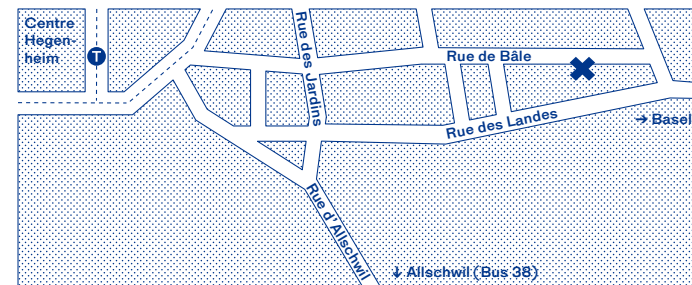
dim, 12.12. 15:15

Visite guidée (voir Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

60 rue de Bâle, F-68220 Hégenheim
T +41 (0)61 206 99 00, F +41 (0)61 206 99 19,
www.fabrikculture.net, info@fabrikculture.net



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

ven-dim: 11:00-18:00
Fermé les 25.12.2010 et 1.1.2011

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Entrée libre

ÖFFENTLICHER VERKEHR

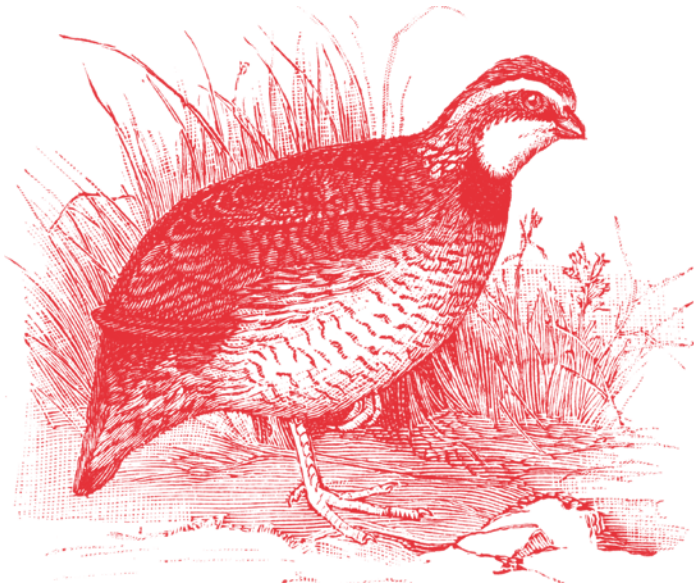
TRANSPORT PUBLIC

Bus 38 de Basel à Allschwil, arrêt « Grabenring », 1km à pied jusqu'à FABRIKculture

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

PARRAINÉE PAR





WACHTELN MIT TRAUBEN GEFÜLLT (Mengen für 5 Personen)

ZUTATEN:

5 entbeinte Wachteln
100g Champignons
50g Weisstraube
50g Speckwürfeln
Öl, Butter, Kalbsbrühe

Füllung:

1 Geflügelleber
100g Schweinefilet
100g Kalbsnuss
75g frische Speckwürfeln
50g gekochter Schinken
1 Trüffel
1 Schalotte
Salz, Pfeffer

ZUBEREITUNG :

1. Die Zutaten der Füllung hacken und vermischen, die Wachteln damit füllen, dann zunähen und sie in einer Franse einwickeln.
2. Die Außenseite salzen.
3. Die Butter und das Öl heizen und dann mit einem Pinsel die Vögel bestreichen.
4. In den 240 °C heißen Ofen während 20 Minuten stellen, und oft mit dem Kochsaft begießen.
5. Die Wachteln zurückziehen und in der Wärme behalten.
6. Die Kalbsbrühe mit Gewürztraminertrester ablöschen.
7. Die Trauben, die in vier geschnittene Champignons und die Speckwürfeln hinzufügen, mit der Kalbsbrühe begießen, reduzieren lassen und die Soße binden, auf die Wachteln schütten.

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG
PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Nicht vorgefasste Konzepte und vordefinierte Themen, sondern Neugierde, Lust auf Neues oder Bewährtes haben uns auch dieses Jahr zum abenteuerlichen Navigieren durch das weite Meer der künstlerischen Eingaben motiviert. Eine dabei neu entdeckte andere Sicht auf die Dinge, woraus sich heute junge Kunst konstituiert, resp. die Überzeugungskraft des qualitativen Etablierten, haben eine Werkauswahl bestimmt, welche sich als Teil eines grossen Ganzen, der künstlerischen Jahresproduktion unserer Regio behaupten will.

Ce ne sont pas des concepts préconçus ou des sujets prédéfinis, mais plutôt la curiosité, l'envie d'explorer du nouveau ou de l'éprouvé, qui nous ont, cette année aussi, motivé à la navigation aventureuse à travers le vaste océan des candidatures artistiques. Une nouvelle vue, découverte pendant ce procédé, sur les aspects constituant l'art jeune contemporain, ou bien la puissance de persuasion de la qualité établie, ont défini le choix des travaux exposés qui entendent s'imposer comme éléments d'un tout plus vaste, c'est-à-dire de la production artistique annuelle de la Regionale.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Urs Aeschbach, Omar Alessandro, Carlo Borer, Boycotlettes, Walter Derungs, Diana Dodson, Bianca Dugaro, Annegret Eisele, Gertrud Genhart, Isabella Gerstner, Thomas Hauri, Stephan Hauswirth, HHF Architekten, Clare Kenny, Vincent Kriste, Hendrikje Kühne & Beat Klein, Sandra Kunz, Reto Leibundgut, Jeanette Mehr, Barbara Meier, Yvonne Müller, Frédéric Pagace, Bianca Pedrina, Jens Reichert, Aaron Ritschard, Marcel Scheible, Christian Schoch, Nathalie Sidler, Valentina Stieger, Emanuel Strässle, Verena Thürkauf, Jessica Twitchell, Sun-Woo Won

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Dominique Mollet, Kiki Seiler-Michalitsi (Kunsthistoriker/in und Mitglieder der Kommission für Bildende Kunst der Gemeinde Riehen), Claudio Cassano (Gestalter)

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 27. 11. 11:00 Vernissage. Begrüssung: Maria Iselin-Löffler, Gemeinderätin, Einführung: Kiki Seiler-Michalitsi, Kuratorin der Ausstellung
Do, 16. 12. 19:00 Gespräch mit Alexandra J. Stäheli (Projektleiterin Internationales Austausch- und Atelierprogramm Region Basel / Journalistin) und KünstlerInnen in der Ausstellung

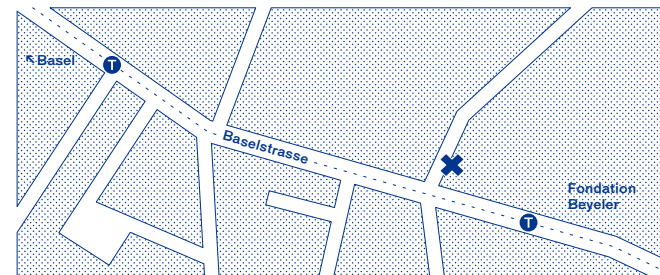
FÜHRUNGEN
VISITES GUIDÉES

So, 19. 12. 13:45 Führung mit Kiki Seiler-Michalitsi (Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

Im Berowergut, Baselstrasse 71, 4125 Riehen
T +41(0)616412029
www.kunstraumriehen.ch, kunstraum@riehen.ch



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Mi-Fr: 13:00-18:00
Sa, So: 11:00-18:00
Geschlossen am 24. und 25. 12. 2010. Geöffnet am 26. 12. von 11-18 Uhr und am 1. 1. 2011 von 11-18 Uhr

EINTRITTSPREIS

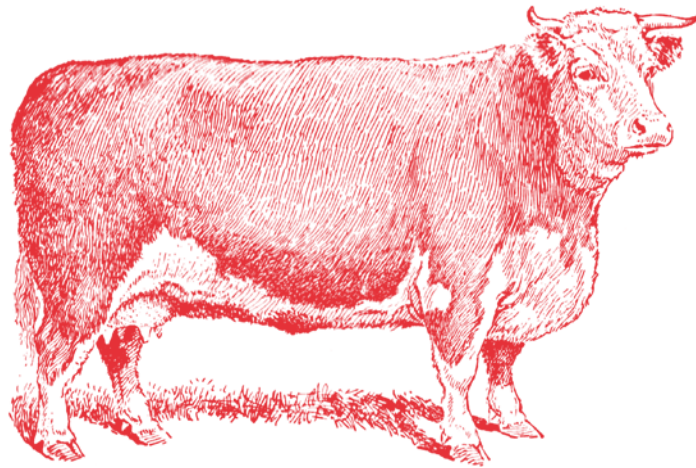
PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 6, Haltestelle «Fondation Beyeler» oder «Riehen Dorf» und S6 ab Bahnhof SBB und Badischer Bahnhof bis «Riehen Bahnhof»



BASLER LUMMELBRATEN

(Mengen für 4 Personen)

ZUTATEN

800g	Rindslummel (Filet), gespickt mit feinen Speckstreifen
	Salz und Pfeffer
1 EL	Öl
1 EL	ingesottene Butter
1	besteckte Zwiebel
1	kleiner Lauchstengel
2	Karotten
2 Stk.	Sellerie
1dl	Weisswein
1dl	Fleischbrühe

ZUBEREITUNG

1. Das Fleisch mit Salz und Pfeffer einreiben, in eine offene Bratpfanne legen, das Gemüse und die Zwiebel dazugeben. Mit Öl und Butter, die zuvor zusammen erhitzt wurden, übergiessen.
2. Im 220 Grad heissen Ofen das Fleisch unter sehr häufigem Begiessen mit dem Bratfonds braten. Nach etwa 15 Minuten das Fett abgiessen, den inzwischen entstandenen Bodensatz mit Weisswein und Fleischbrühe auflösen, den Braten weiterhin fleissig begiessen und in ungefähr zehn Minuten fertig braten. Das Fleisch soll innen noch rosa sein.
3. Den Bratfonds durch ein Sieb giessen, wenn nötig noch etwas nachwürzen und als Sauce über den in Tranchen geschnittenen Braten geben.

TIPPS

- Zum Lummelbraten serviert man am besten Bratkartoffeln und Gemüse. Teigwaren oder Reis passen natürlich ebenfalls gut zu diesem herrlichen Fleischgericht.
- Lassen Sie das Rindsfleisch vom Metzger spicken.

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

«... sie wählten Basel (vorerst); und wenn sie auch darauf hinweisen, dass der Titel «Village Cry» etwas mit McLuhans «Planetary Villages» zu tun habe, so ist doch nicht zu übersehen (...), dass «Village» weniger mit dem New Yorker Greenwich als mit der Ville de Bâle zu tun habe, wo ein «Cry», ein Schrei also, nötiger sei.» (Auszug aus «Urschrei», The Village Cry, N°3, March / April 1977, S.3.)

«... ils choisirent Bâle (pour le moment); et bien qu'ils signalent que le titre «Village Cry» fasse référence aux «Planetary Villages» de McLuhan, il est évident (...) que «Village» se réfère moins au Greenwich Village de New York qu'à la Ville de Bâle, où un «Cry», un cri donc, est d'une bien plus grande nécessité.» (Extrait de «Urschrei», The Village Cry, numéro 3, mars / avril 1977, page 3)

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Andreas Arndt, Heike Aumüller, Ludovic Balland, Samantha Bohatsch, DAR / Aline Zeltner, Helen Feifel, Gina Folly, Thomas Geiger, Salome Ghazanfari, Dominique Gilliot, Tobias Kaspar, Doris Lasch / Ursula Ponn, Raphael Linsi, Tobias Madison, Mark Pezinger Verlag, Kaspar Müller / Thomas Julier, Walter Pfeiffer, Beat Presser, Provence, Reto Pulfer, Aaron Ritschard, Emanuel Rossetti, Dan Solbach, Valentina Stieger, Jessica Twitchell, Used Future, Jan Vorisek, Lukas Wassmann, Hannah Weinberger, Pedro Wirz u.a.

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Roos Gortzak, Annette Amberg, Adam Szymczyk

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Di, 30.11. 20:00 Filmabend im Zusammenhang mit der Regionale Stadtkino Basel, Klostersgasse 5
Do, 02.12. 18:30 Werkgespräche – KünstlerInnen der Ausstellung sprechen mit den KuratorInnen
Do, 09.12. 18:30 Vernissage des Kunstvermittlungsprojekts «Regionale 11 – Making of»
Do, 16.12. 18:30 Werkgespräche – KünstlerInnen der Ausstellung sprechen mit StudentInnen des Kunsthistorischen Seminars der Uni Basel

Weitere Veranstaltungen werden laufend auf der Webseite angekündigt

FÜHRUNGEN

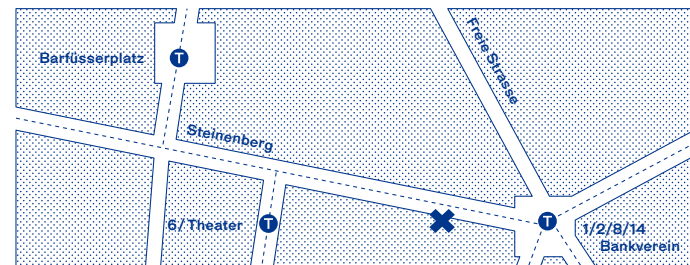
VISITES GUIDÉES

Jeden So, 12:00 Öffentliche Führung (ausser 26.12. und 02.01.)
So, 12.12. 12:00 Kinderführung

ADRESSE

ADRESSE

Steinenberg 7, 4051 Basel
 T +41(0)612069900, F +41(0)612069919
www.kunsthallebasel.ch, info@kunsthallebasel.ch



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Di, Mi, Fr: 11:00–18:00
 Do: 11:00–20:30
 Sa, So: 11:00–17:00
 Geschlossen am 24., 25. und 31.12.2010.
 Am 26.12.2010 und 1.1.2011 geöffnet von 11:00–17:00

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Regulär: CHF 10.– / EUR 6.50
 AHV / Studierende / SchülerInnen: CHF 6.– / EUR 4.–
 Mitglieder des Kunstvereins: Freier Eintritt
 Oberrheinischer / Schweizer Museumspass: CHF 6.– / EUR 4.–

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 1, 2, 8, 14, Haltestelle «Bankverein», Tram 6, Haltestelle «Theater»



BAECKEOFFE (Für 5 bis 6 Personen)

ZUTATE :

- 500 g Schweinenacken oder Schweineschulter,
 - 500 g Lammschulter ohne Knochen,
 - 500 g ausgebeinte Rinderbrust oder Schulterstück,
 - 1 kg Kartoffeln,
 - 250 g Zwiebeln,
 - 2 bis 3 Knoblauchzehen,
 - 1 l Pinot blanc oder Riesling,
- Gewürzsträusschen :
Petersilie, Thymian, Lorbeer,
Salz, Pfeffer

ZUBEREITUNG:

1. Das Fleisch in gleiche Stücke wie für Schmorfleisch zerschneiden, während 24 Stunden mit ein etwas Wein, einigen Zwiebeln, dem Knoblauch, dem Gewürzsträusschen, Salz und Pfeffer marinieren lassen,
2. in einem Steingutschmortopf eine Schicht in dünne Scheiben geschnittene Kartoffeln anordnen dann darüber das Fleisch die in Scheiben geschnittenen Zwiebeln dann eine neue Lage Kartoffeln und Zwiebeln, in Scheiben geschnitten.
3. Etwas weissen Wein zugeben.
4. Die Terrine mit ihrem Deckel schliessen und im Ofen während 2 bis 2½ Stunden backen lassen.
5. In dem Topf, in dem das Backen erfolgte, servieren.

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG
PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Eine schöne Ausstellung

Der zeitgenössischen Kunst wird häufig vorgeworfen, sie kritisiere gerne oder zeige meist die negativen Seiten des Lebens. Die Ausstellung «Eine schöne Ausstellung» will Positives mobilisieren, um gerade in einer Zeit der jahresbedingten Dunkelheit, Zeichen für das Schöne, Liebe bzw. Wertvolle zu setzen, für das es sich lohnt, zu leben, zu arbeiten. Ist nicht auch jedes Kunstwerk an sich eine Mobilisierung von Lebensenergie?

Une belle exposition

L'art contemporain se voit souvent confronté à des reproches disant qu'il aime bien critiquer ou montrer, la plupart du temps, les côtés négatifs de la vie. L'exposition « Une belle exposition » aimerait mobiliser le positif afin d'accentuer, justement dans cette période d'obscurité saisonnière, le beau, le cher et le précieux, pour lequel cela vaut la peine de vivre, de travailler. Toute œuvre d'art n'est-elle pas une mobilisation de l'énergie vitale ?

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER
ARTISTES

Ariane Anderegen, Iris Baumann, Ruth Buck, Monika Dillier, Bettina Eichin, Claire Guerrier, Esther Hiepler, Regula Huegli, Schirin Kretschmann, Muda Mathis / Sus Zwick, Dorothee von Rechenberg, Nathalie / Celia Sidler, Mette Stausland, Marie Val, Maria Magdalena Z'Graggen

JURY UND KURATORINNEN
JURY ET COMMISSAIRES

Andrea Domesle (Künstlerische Leiterin, Kuratorin) und Studentinnen des Kunsthistorischen Seminars Basel

VERANSTALTUNGEN
MANIFESTATIONS

Sa, 27.11. 11:00 Vernissage. Es spricht Andrea Domesle
So, 28.11. 11:00 Ausstellungsgespräch mit Andrea Domesle und Studierenden des Kunsthistorischen Seminars Basel
Fr, 03.12. 19:00 Open Night im Rahmen von «Lichtblicke»
Führungen um 19:30 und 20:30

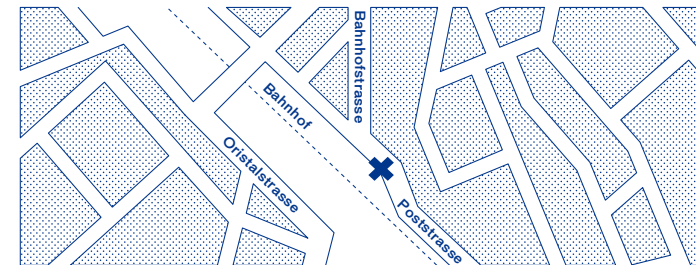
FÜHRUNGEN
VISITES GUIDÉES

Fr, 03.12. 19:30 Führung durch die Ausstellung
Fr, 03.12. 20:30 Führung durch die Ausstellung
So, 19.12. 12:30 Führung durch die Ausstellung

ADRESSE

ADRESSE

Bahnhofplatz, Poststrasse 2, CH-4410 Liestal
T +41(0)619215062, F +41(0)619220548
www.palazzo.ch, kunsthalle@palazzo.ch



ÖFFNUNGSZEITEN
HEURES D'OUVERTURE

Di-Do: 14:00–18:00
Fr-So: 11:00–17:00
Geschlossen am 24., 25., 26., 31.12.2010 und 1.1.2011

EINTRITTSPREIS
PRIX D'ENTRÉE

CHF 3.–, reduziert: CHF 2.–, mit Museumspass gratis

ÖFFENTLICHER VERKEHR
TRANSPORT PUBLIC

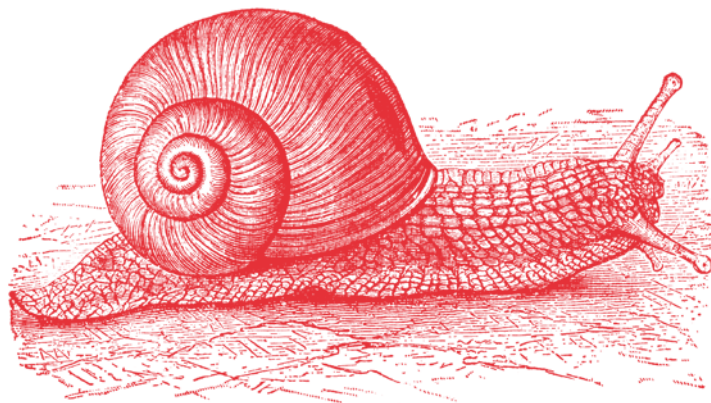
Ab Basel SBB Richtung Olten / Zürich mit Zug bis Liestal, S 3 ab Basel bis Liestal oder Bus 70 ab Basel Aeschenplatz bis Liestal. Kunsthalles Palazzo befindet sich im 1. Stock des direkt am Bahngleis gelegenen Kulturhaus Palazzo

MIT UNTERSTÜTZUNG VON
PARRAINÉE PAR

MIGROS
kulturprozent

kulturelles.bl
Kanton Basel-Landschaft
Bildung, Kultur und Soziodirektion

Basellandschaftliche Kantonalbank
Jubiläumstiftung



FLEISCHSCHNACKA

(Recette pour 4 personnes)

INGRÉDIENTS

	<u>Pâte à nouilles :</u>
500g	de farine
4	œufs
	sel
	<u>Pour la farce :</u>
1kg	de viande cuite (genre pot-au-feu)
1l	de bouillon
20 cl	de blanc d'Alsace
1	œuf
1	gros oignon
1	petite botte de persil
	sel, poivre

MISE EN ŒUVRE

Pot-au-feu (Fleischsupp) :

Un bon kilogramme de viande cuite + le bouillon = 15 Fleischschnacka = 3-4 personnes.

Pâte à nouilles (Nüdladaig) :

Battre 4 œufs en omelette. Salez.

Ajouter petit à petit 500 g de farine jusqu'à former une pâte non collante et facile à étaler, comme pour des Spätzli. Laisser reposer.

Préparation des Fleischschnacka :

Hacher finement la viande avec l'oignon et le persil. Mélanger avec 1 œuf. Saler, poivrer. Fariner votre plan de travail et étaler la pâte à nouilles en un rectangle de 3 mm d'épaisseur. Répartir la farce sur la pâte, en laissant 1-2 cm vides environ sur les côtés de la largeur. En roulant, la farce a tendance à s'étaler et comblera ce vide. Rouler le tout comme un biscuit et souder le bord long avec un peu d'eau. Couper ce rouleau en tranches de 2-3 cm d'épaisseur. Faire dorer les tranches des 2 cotés dans l'huile bien chaude. Placer les Fleischschnacka dans un plat allant au four. Couvrir du bouillon du pot-au-feu et du vin, puis mettre au four (th. 6/180 °C) 20 à 30 minutes. Retourner à mi-cuisson pour permettre à la pâte de gonfler sur tous les côtés. Rajouter du bouillon si nécessaire. Servir avec une salade verte.

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Für die diesjährige Regionale 11 hat das Kunsthaus Baselland den Künstler Eric Hattan zu einem kuratierten Ausstellungsprojekt eingeladen. Nach zahlreichen Gesprächen ist das Ausstellungs-konzept «radikal subjektiv» entstanden. Die Tätigkeit des Kuratierens ist per se keine objektive, und individuelle und persönliche Vorlieben des Kurators spielen beim Auswahlverfahren immer wieder eine Rolle. Die Ausstellung erhebt dieses Faktum zum Konzept. Gemeinsam mit den Künstlern wurde sowohl in direkten Ateliergesprächen als auch aus den eingereichten Dossiers eine Werkauswahl getroffen, bei welcher nicht ein demokratisches Platz-Verteilen im Vordergrund stand, sondern die radikale Subjektivität des Kurators.

Pour la Regionale 11 de cette année, la Kunsthaus Baselland a invité l'artiste Eric Hattan comme commissaire pour un projet d'exposition. Suite à de nombreuses discussions, le concept de l'exposition « radical subjectif » (radicalement subjectif) a été défini. L'activité d'un commissaire n'est en soi pas une affaire objective, et les préférences individuelles et personnelles du commissaire entrent toujours en jeu lors du processus de sélection. Ce fait est devenu le concept de l'exposition. En collaboration avec les artistes, les travaux ont été sélectionnés aussi bien lors de rencontres directes dans les ateliers qu'en consultant les dossiers remis – procédé non pas déterminé par une approche démocratique, mais par la subjectivité radicale du curateur.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Selma Alacam, Silvia Bächli, Mia Bailey / Manuel Frattini, Margrét Blöndal, Maya Bringolf, Peter Brunner-Brugg, Clément Cogitore, Enrico David, Sonja Feldmeier, Karsten Födinger, Marcel Frey, David Heitz, Esther Hiepler, Rut Himmelsbach, Karin Hueber, Cécile Hummel, Matthieu Husson, Schirin Kretschmann, Renée Levi, Antoanetta Marinov, Muda Mathis / Sus Zwick, Claudia & Julia Müller, Guido Nussbaum, Nathalie Obert, Edith Oderbolz, Senam Okudzeto, Maja Rieder, Hinrich Sachs, Jürg Stäuble, Gerda Steiner / Jörg Lenzlinger, Maria Tackmann, Tina Z'Rotz

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Eric Hattan (Künstler), Sabine Schaschl (Direktorin Kunsthaus Baselland)

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 27.11. 18:00 Vernissage
Mi, 08.12. 18:30 Roundtable Gespräch

FÜHRUNGEN

VISITES GUIDÉES

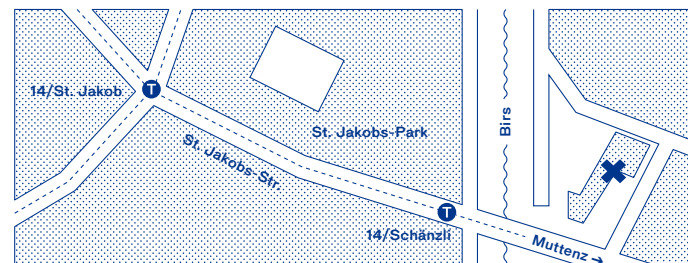
Mi, 01.12. 18:30 Führung mit Eric Hattan und Sabine Schaschl
So, 19.12. 11:00 Führung durch die Ausstellung

ADRESSE

ADRESSE

St. Jakob-Strasse 170, CH-4132 Muttenz / Basel
 T +41(0)613128388, F +41(0)613128389

www.kunsthausbaselland.ch, office@kunsthausbaselland.ch



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Di: 11:00–20:00

Mi: 14:00–20:00

Do–So: 11:00–17:00

Geschlossen am 25.12.2010

Ausstellung bis 09.01.2011

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

CHF 7.–, CHF 5.– (Studenten, Künstler, AHV/IV)

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 14 ab Aeschenplatz in Richtung Muttenz bis Haltestelle «Schänzli»

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

PARRAINÉE PAR





PASTETE VON HIEÜNEREN

Nim schön Mäl und Eyer, und ein gut Theil frischen Anken, ein wenig Fleischbrüe, mach ein Teig druss, darnach nimb junge Hieüner und bereit's, und leg in den Hafen und nimb ein wenig Mussgatblust, ein wenig gestossene Negelin, ein wenig Zimmet und Imber und Salz, mach's durcheinander und beseye die Hieüneren damit und thun ein gut Theil Feisste von Hieüneren und Rindermarkt, nimb auch zwei schön und grosse Zibeln und Rosinle, zettel's auf Hieüner und thun ein wenig frischen Anken ober drauf und den Deckel drüber und thuns in die Pfann oder Ofen, loss bachen, darnoch wenn Du es schier wilt anrichten, so nimb das Gäl von zwey Eyern und nit ganz ein halbs Becherlin von Wyn, und ein wenig Zimmet drin und misch's untereinander und mach ein Löchlin in den Deckell und schütt's drin.

(Magdalena Platter, 1592)

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Joy in Repetition

Kunst, Pop, Mode und Design sind in weiten Teilen von Wiederholung bestimmt. Appropriation mit ihren ironisch-hedonistischen Gesten fügt sich längst nahtlos in den kulturellen Mainstream. Wie gehen junge Künstlerinnen und Künstler zwischen Basel, Strasbourg und Karlsruhe unter diesen Voraussetzungen mit historischen Vorbildern um? Welche Strategien der Wiederholung und der produktiven Aneignung verfolgen sie? Die in der Ausstellung gezeigten Arbeiten fokussieren und unterminieren die klassischen Kategorien von Identität und Subjektivität – und bewegen sich dabei zwischen Humor, Poesie und Obsession. Im Obergeschoss haben wir David Semper und Christoph Olbricht eine Carte Blanche gegeben, die gemeinsam mit David Heitz in der Künstlerwerkstatt die architektonischen, material-spezifischen und sozialen Aspekte des Raumes thematisieren werden.

Joy in Repetition

L'art, le pop, la mode et le design sont, en larges parties, déterminés par la répétition. Depuis longtemps, son appropriation avec ses gestes ironico-hédonistes s'intègre dans le mainstream culturel. Avec ces conditions préalables, comment les jeunes artistes entre Bâle, Strasbourg et Karlsruhe traitent-ils les modèles historiques ? Quelles sont les stratégies de la répétition et de l'appropriation productive qu'ils poursuivent ? Les travaux présentés dans l'exposition focalisent et minent les catégories classiques de l'identité et de la subjectivité tout en se déplaçant entre l'humour, la poésie et l'obsession. A l'étage supérieur, nous avons donné carte blanche à David Semper et à Christoph Olbricht qui, ensemble avec David Heitz, se pencheront dans l'atelier d'artiste sur les aspects architectoniques, sociaux et propres au matériel de l'espace.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Omar Alessandro, Ahmed Badry, Saskia Edens & Alain Jost, Agathe Fleury, Marcel Frey, Gina Folly, Thomas Geiger, David Heitz, Marion Herbst, Mathias Kasper, Zora Kreuzer, Vincent Kriste, Christoph Olbricht, Uta Pütz, Wenzel Mathis Seibert, David Semper, Selene States, Jessica Twitchell

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Annette Hoffmann und Dietrich Roeschmann

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Fr, 26.11. 18:30 Eröffnung. Begrüssung: Achim Köneke, Leiter des Kulturamts Freiburg, Einführung: Annette Hoffmann und Dietrich Roeschmann

FÜHRUNGEN

VISITES GUIDÉES

So, 05.12. 11:45 Führung durch die Ausstellung

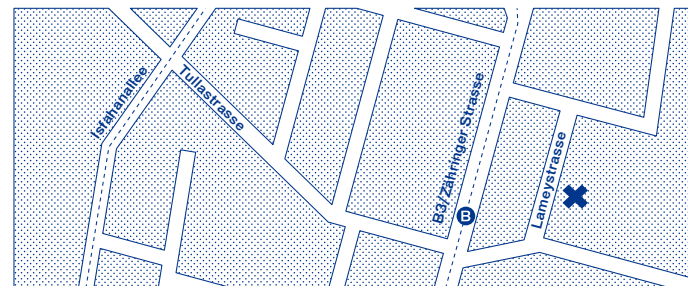
ADRESSE

ADRESSE

Lameystrasse 6, D-79108 Freiburg

T +49(0)761 201 2101, F +49(0)761 201 2199

www.kunsthautl6.freiburg.de, kulturamt@stadt.freiburg.de



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Do, Fr: 16:00–19:00

Sa, So: 11:00–17:00

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Strassenbahn Linie 2 und 5, Richtung Zähringen, Haltestelle «Tullastrasse» oder Bus 7206, Richtung Denzlingen, Haltestelle «Tullastrasse»

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

PARRAINÉE PAR





40

ZIIBELEWAJE (Rezäpt für vier Persone)

Für ä Deig nimmt mä 200 g Wiissmähl, ä halbe Teelöffel Salz und vermischd s, duet 80 g Anke, Säufett odr Margarine drzue und verriibt s, bis dr Deig gliichmässig isch. 5 bis 6 Ässlöffel Wasser und 10g Hefi wärde drin verrüehrt, zum enä homogene Deig knätet und, zuedeggt, lot me s wäred erä halbe Schdund lo ufgeh. Denn duet me s noch em Uusrolle ins iigfettete Bläch und verschdicht dr Bode mit erä Gable.

Für d Füllig nimmt män ä Ässlöffel Öl oder Säufett und duets erwerme in dr Pfanne, 100 g Schbäckwürfeli wo mä drin brötlet bis si hellbruun si, und git denn 500 g Ziibe drzue, wo in Schdreifli gschnitte si, dämpft s ganze, lot s lo abküehle und verdeilt s uf em Deig.

Für ä Guss nimmt mä 2 dl Rahm, 1 dl Milch, 2 Eier, 1 Teelöffel Salz und ä Bitz Pfäffer, vermischd alles und giesst s über d Füllig.

Mä bacht d Wäje wäred erä halbe Schdund oder a Bitzeli meh im vorgheizte Ofen bi 220 Grad.

41

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG
PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Time and Motion Study

Thematischer Hintergrund der Ausstellung «Time and Motion Study» bildet eine Komposition von Brian Ferneyhough aus den 1970ern. In dieser hat Ferneyhough ökonomische Konzepte zur Optimierung von Produktionstechniken aus den 1920ern auf Musik übertragen. Die im Kunstverein Freiburg ausgestellten Werke umfassen alle Genres, sie setzen sich mit Entwicklungsprozessen auseinander, die eine dramatische Dringlichkeit entfalten oder diese in der Schwebelage halten. Die Arbeiten beziehen sich auf Phänomene in unserer Alltagskultur oder stellen Betrachtungen über das zeitgenössische Kunstsystem an.

Time and Motion Study

La toile de fond thématique de l'exposition « Time and Motion Study » est constituée par une composition de Brian Ferneyhough des années 70, dans laquelle il a transféré dans la musique des concepts économiques pour l'optimisation des technologies de production des années 20. Les œuvres présentées dans le Kunstverein Freiburg comprennent tous les genres ; elles traitent des processus de développement déployant une urgence dramatique ou gardant en suspense cette dernière. Les travaux font référence à des phénomènes de notre mode de vie ou méditent sur le système de l'art contemporain.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER
ARTISTES

Celia Brown, Linda Cassens Stoian / Annette Merkenthaler, Gianin Conrad, Jean-Jacques Delattre, Maya Diether, Mischa Dublin, Frank Feyertag, Agathe Fleury, Marck Foerster, Irene Galindo Quero, Stefanie Gerhardt, Claire Guerrier, Fabian Hachen, Ralph Hauswirth, Hösl & Mihaljevic, Christian Peter Imhof, Anne Immelé, Julia Kicey, Florine Leoni / Sylvain Baumann, Jürgen Oswald, Cora Piantoni, Christoph Poetsch, Monika Rechsteiner, Richard Schindler, Lisa Schlenker, Max Philipp Schmid, Yolaine Schmitt, Cornelius Schwehr, Peter Vogel, Katrin Wegemann, Nefrit Zéroual Chevalier

JURY UND KURATORINNEN
JURY ET COMMISSAIRES

Caroline Käding (Direktorin), Anne Schreiber (Wissenschaftliche Assistenz)

VERANSTALTUNGEN
MANIFESTATIONS

Fr, 26.11. 20:00 Vernissage: Einführung: Caroline Käding, Direktorin, Begrüssung: Anne Schreiber, Co-Kuratorin
Mi, 08.12. 20:00 Konzert: Musik, Bilder, Szenen. Mit dem Ensemble des Instituts für Neue Musik und Studierenden der Gesangsklassen der Musikhochschule Freiburg

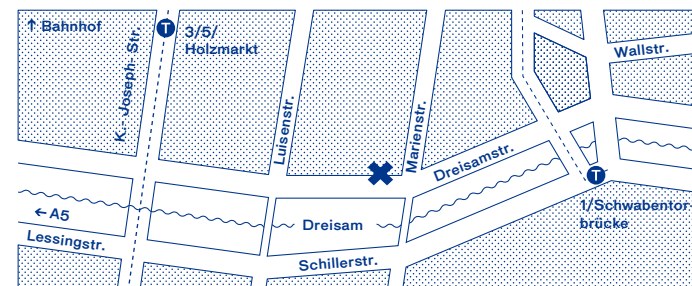
So, 12.12. 14:00 KKK-KinderKünstlerKunst: kostenloser Familienworkshop
Mo, 13.12. 19:00 Kunstsalon: Gespräch mit Künstlern der Regionale

FÜHRUNGEN
VISITES GUIDÉES

Mi, 01.12. 19:00 Kostenlose Führung durch die Ausstellung
So, 05.12. 13:00 Kostenlose Führung durch die Ausstellung
Mi, 22.12. 19:00 Kostenlose Führung durch die Ausstellung

ADRESSE
ADRESSE

Dreisamstr. 21, 79098 Freiburg
T +49(0)76134944, F +49(0)76134914
www.kunstvereinfreiburg.de, info@kunstvereinfreiburg.de

ÖFFNUNGSZEITEN
HEURES D'OUVERTURE

Di-So 12:00-18:00
Mi: 12:00-20:00

EINTRITTSPREIS
PRIX D'ENTRÉE

EUR 2.- normal, EUR 1.50 ermässigt, Mitglieder frei, Donnerstag gratis

ÖFFENTLICHER VERKEHR
TRANSPORT PUBLIC

Vom Hauptbahnhof Strassenbahn Linie 1 Richtung Littenweiler (Lassbergstrasse) bis Haltestelle «Schwabentor»

MIT UNTERSTÜTZUNG VON
PARRAINÉE PAR



SAUPRÄGEL (Menge für 4 Personen)

ZUTATEN:

600 g	Schweinehals
10 g	Erdnussöl
100 g	Zwiebeln
	Salz, Pfeffer
1	Lorbeerblatt
1	Gewürznelke
1 dl	Weisswein
2 dl	Bouillon
200 g	Kalbsnieren
2	Scheiben Toastbrot
20 g	Butter

ZUBEREITUNG:

Den Schweinehals in Würfel zu 30 g schneiden und diese im heißen Öl anbraten. Die feingehackten Zwiebeln begeben und kurz mitbraten. Würzen und mit dem Weisswein ablöschen.

Die Bouillon sowie Lorbeerblatt und Nelke begeben und das 30 Minuten kochen lassen. Die Niere vom Fett befreien und in feine Streifen schneiden.

Diese dem Schweinefleisch zugeben und nochmals 10 Minuten kochen lassen.

Das Toastbrot in kleine Würfel schneiden und in der Butter goldgelb rösten. Das Fleisch auf Teller anrichten und mit den Toastwürfel bestreuen. Dazu Apfelschnitze servieren.

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Denken Sie daran, dass der Schwindel über die Höhen zieht
 Wäre es nicht an der Zeit, endlich eine Pause zu machen? Sich dem Intimen zuzuwenden, um ins Unbekannte zu springen, von Weitem zu bemerken, was uns verbindet, Abstand zu gewinnen und weiterzumachen, uns von einem sanften Schwindel einfangen zu lassen, der für unsere Zeit so typisch ist, mit Unklarheiten und Zweifeln, mit allem, was uns jetzt wie in der Zukunft begleitet. Von oben erkennt man Kulturen, Vorfahren, Glauben und Bräuche. Wir fühlen, dass wir von irgendwo her kommen, wir werden uns der Summe der Träume und Wirklichkeiten bewusst, die uns so weit gebracht haben. Sorgt man sich um den nächsten Tag? Aber wir sind fähig, hinter uns zu schauen... «Denken Sie daran, dass der Schwindel über die Höhen zieht» lädt uns mit unseren Höhen und Tiefen ein, eine Auswahl von gefühls- und geheimnisvollen Arbeiten zu entdecken, die auf diesen Orientierungsverlust verweisen, da oben, ganz da unten.

N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs
 Ne serait-il pas temps, enfin, de faire une pause ? De s'accroupir vers l'intime, pour sauter vers l'inconnu, apercevoir de loin ce qui nous rattache, de prendre du recul et continuer, nous laisser gagner par un doux vertige propre à notre époque avec des flous et des doutes, tout ce qui au présent comme au futur nous accompagne. D'en haut on distingue des civilisations, des ancêtres, des croyances et des coutumes. Nous nous sentons venir de quelque part, nous prenons conscience de la somme des rêves et des réalités qui nous ont porté si loin. S'inquiète-t-on du lendemain ? Mais nous sommes capables de regarder derrière nous... « N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs » nous invite avec nos hauts et nos bas à découvrir un choix d'œuvres sensibles et mystérieuses, de celles qui font état de cette perte de repère, là-haut, tout là-bas.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Robin Ballard, Léa Barbazanges, Grégory Delaure, Diana Dodson, Ahmet Dogan, Philipp Engelhardt, Martina Gmür, Marianne Maric, Natacha Paganelli, Patrick Steffen, Lydia Wilhelm, le CIAV de Meisenthal

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Sandrine Wymann et Emilie George

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

jeu, 25.11. 18:30 Vernissage
 jeu, 02.12. 18:00 Kunstapéro
 ven, 10.12. 12:15 Kunstdéjeuner

FÜHRUNGEN

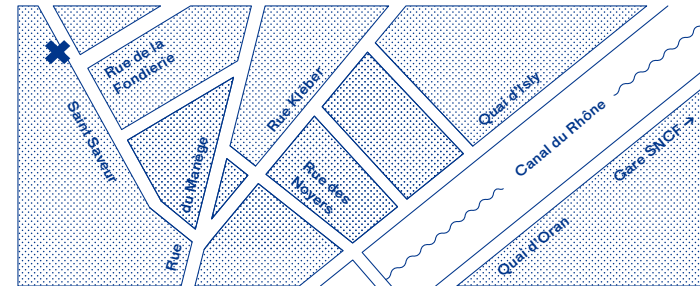
VISITES GUIDÉES

sam et dim, 15:00 Visites guidées gratuites
 dim, 12.12. 13:45 Visite guidée (Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

La Fonderie, 16 rue de la Fonderie, 68093 Mulhouse cedex
 T +33(0)3 69 77 66 47
 kunsthalle@mulhouse.fr, www.kunsthallemulhouse.com



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

mer-dim: 12:00–18:00
 jeu: 12:00–20:00
 Fermé les 24., 25., 26., 31.12.2010 et le 1.1.2011
 Exposition jusqu'au 09.01.2011

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Entrée libre

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Strasbourg 100 km, Freiburg: 60 km, Basel: 40 km. Bus ligne 10 à « Fonderie », Ligne 15 à « Molkenrain » + 5 min à pied, Ligne 20 à « Manège » + 5 min à pied, Tram ligne 2 à « Tour Nessel » + 5 min à pied

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

PARRAINÉE PAR



STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Die diesjährige Regionale-Ausstellung im [plug.in] ist geprägt durch Übergänge und Analogien zwischen den verschiedenen Medien. Die Grenzen zwischen Ton und Raum, Sprache und Bild, realem Objekt und digitaler Vergänglichkeit werden in poetischen Arbeiten ausgehandelt und verwischt. Ob eine Fotografie mit Videoästhetik, eine Performance als modellhafte Installation oder eine Maschine, die aus einem Bild Ton erzeugt - es handelt sich um Arbeiten, die die Grenzen der Medien herausfordern.

Cette année, l'exposition de la Regionale au [plug.in] est marquée par des transitions et des analogies entre différents médias. Dans les travaux poétiques, les frontières entre le son et l'espace, la langue et l'image, l'objet réel et le caractère éphémère du numérique sont traitées et effacées. Que ce soit une photographie avec l'esthétique d'une vidéo, une performance en guise d'une installation modèle ou une machine produisant des sons à partir d'une image - il s'agit de travaux défiant les limites des médias.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Mia Bailey, Manon Bellet, Domenico Billari / Fabian Chiquet, Jannik Giger, Muriel Joya / Audrey Martin, Clare Kenny, Florine Leoni / Sylvain Baumann, Nikolas Neecke

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Charlotte Matter, Martina Venanzoni

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 27.11. 17:00 Vernissage, Begrüssung durch die Jury, mit Glühwein und Lächerli

FÜHRUNGEN

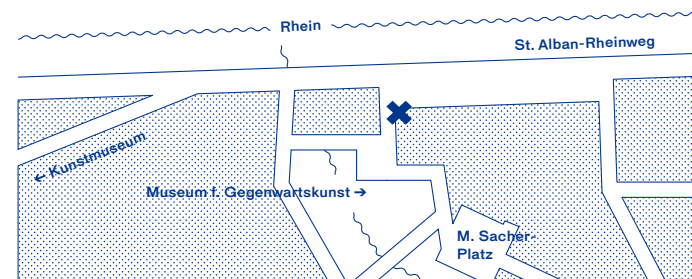
VISITES GUIDÉES

Sa, 04.12. 14:00 Führung durch die Ausstellung
Sa, 11.12. 14:00 Führung durch die Ausstellung
So, 19.12. 16:00 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

St.Alban-Rheinweg 64, 4052 Basel
 T +41(0)612836050, F +41(0)612836051
 www.iplugin.org, office@iplugin.org



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Mi-So: 13:00-17:00
 Geschlossen am 24.12. und 25.12.2010

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 2 bis Haltestelle «Kunstmuseum»

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG
PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Subjektivität und Transparenz

Da die fünf KünstlerInnen der Ausstellungskommission alle einen anderen Kunstbegriff vertreten, sich aber zumindest in einem Punkte einig sind, nämlich dass Kunst und Demokratie selten vereinbar sind, haben sie beschlossen, eine grösstmögliche Transparenz zu wagen, selbst auf die Gefahr hin, widersprüchliche Positionen in einem Raum zu zeigen: Sie haben autonom je 2-3 Künstlerinnen eingeladen, zunächst mal ohne Rücksichtnahme auf die anderen TeilnehmerInnen. Also für einmal kein wohltemperiertes Klavier, sondern möglicherweise Dissonanzen. Alle sind sie gespannt, was dabei herauskommt.

Subjectivité et transparence

Du fait que les cinq artistes de la commission d'exposition représentent tous une autre notion d'art, mais sont d'accord au moins sur un point, c'est-à-dire sur le fait que l'art et la démocratie soient rarement compatibles, ils ont décidé d'oser la transparence, même quitte à présenter des positions contradictoires dans la même salle. Pour cela, ils ont invité chacun deux à trois artistes et ceci, dans un premier temps, sans se soucier des autres participants. Pour une fois donc pas de clavier bien tempéré, mais fort probablement des dissonances. Ils sont tous impatients de voir ce qui en résultera.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Stefan Baltensberger, Kathrin Borer, Beat J. Brüderlin, Robert Cahen, Ilse Ermen, Pawel Ferus, Manuel Frattini, Christina Frey, Pia Gisler, Indra, Geneviève Morin, Luzian Obrist, Balz Raz, Tobias Sauter, Gauthier Sibillat, Emanuel Strässle

JURY UND KURATORINNEN

JURY ET COMMISSAIRES

Matthias Aeberli, Eva Borner, Marica Gojevic, Max Grauli, Sue Irion

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 27. 11. 16:00 Vernissage, Einführung durch die Jury
Sa, 27. 11. 16:45 Balz Raz zeigt Filmtagebücher
Sa, 04. 12. 11:00 Balz Raz zeigt Filmtagebücher
So, 12. 12. 11:00 Balz Raz zeigt Filmtagebücher
So, 19. 12. 11:00 KünstlerInnengespräch in der Ausstellung

FÜHRUNGEN

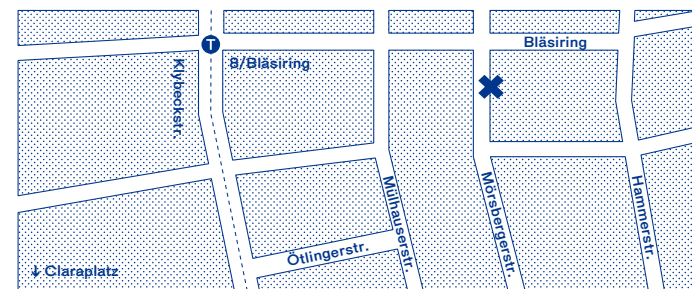
VISITES GUIDÉES

So, 12. 12. 11:00 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

Mörsbergerstrasse 54, CH-4057 Basel
T +41(0)61683 0595, F +41(0)61683 0596
www.visarte-basel.ch visarte.basel@bluewin.ch



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Di: 14:00–17:00
Fr–So: 11:00–17:00
Geschlossen am 24. 12., 25. 12. 2010 und 1. 1. 2011

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 8, Bus 30, Haltestelle «Feldbergstrasse» (hinter Matthäuskirche)

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

PARRAINÉE PAR

MANOR[®]

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Die Ausstellung ist inszeniert zu einem Werk, ist Stück für Stück ausgesucht unter dem Gesichtspunkt von Bezügen, die miteinander eine Stimmung erzeugen, in der das Schauen zur kreativen Auseinandersetzung, zum Vergnügen wird.

La mise en scène de l'exposition s'est faite par rapport à une œuvre spécifique ; chaque pièce a été choisie sous le point de vue de créer des rapports qui engendreront une ambiance dans laquelle l'action de regarder devient une confrontation créative, un plaisir.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Hans-Rudolf Fitze, Bernhard Härtter, Günther Holder, Hendrike Kühne & Beat Klein, Detlef Roth, Markus Schwander, Bernd Seegebrecht, Florian Tiedje, Selma Weber

JURY UND KURATORIN

JURY ET COMMISSAIRE

Susi Juvan

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Sa, 27.11. 11:00 Vernissage, es spricht Tonio Passlick,
Kulturamtsleiter

FÜHRUNGEN

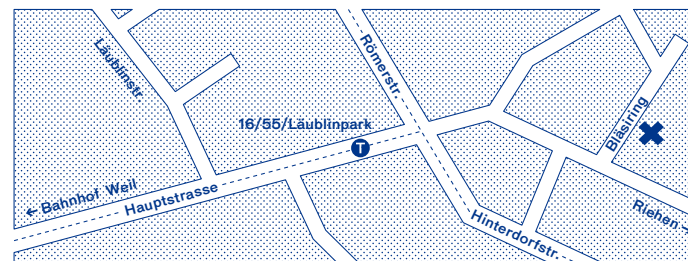
VISITES GUIDÉES

So, 12.12. 12:15 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

Bläsiring 10, D-79576 Weil am Rhein
T +49(0)7621 704 410, F +49(0)7621 704 124
www.stapflehus.de, t.passlick@weil-am-rhein.de



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Sa, So: 11:00–17:00

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Bus 55 via Bad. Bahnhof nach Weil am Rhein, Haltestelle «Läublinpark» oder Tram 6 Richtung Riehen, Haltestelle «Weilstrasse», weiter mit Buslinie 16 bis Haltestelle «Läublinpark», ca. 200m Fussweg Richtung Altweiler Kirche

STATEMENT ZUR AUSSTELLUNG

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

Zeit und Zeitverschiebung, Bewegung und Stillstand, Sichtbarkeit und Abwesenheit des Sichtbaren, magische Momente in der filmischen Bewegung wie in der Fotografie, Schärfe und Unschärfe sind unsere Themen. Eine für das T66 entwickelte Installation ergänzt unsere Präsentation. Dazu haben wir sechs Künstlerinnen und Künstler aus dem Elsass eingeladen mit Fotografie, Malerei, Installation und Video.

Le temps et le décalage temporel, le mouvement et l'arrêt, le visible et l'absence du visible, les moments magiques dans le mouvement cinématographique comme dans la photographie, la précision et le flou – tels sont nos thèmes. Une installation spécialement conçue pour T66 complète notre présentation. Pour notre exposition, nous avons invité six artistes alsaciens travaillant avec la photographie, la peinture, l'installation et la vidéo.

KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

ARTISTES

Clément Cogitore, Antoine Lejolyet, Clémentine Margheriti, Marie Prunier, Yun-Jung Song und Florian Tiedje

JURY UND KURATOR

JURY ET COMMISSAIRE

G. Martin Krauss

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

Fr, 26.11. 21:00 Vernissage

FÜHRUNGEN

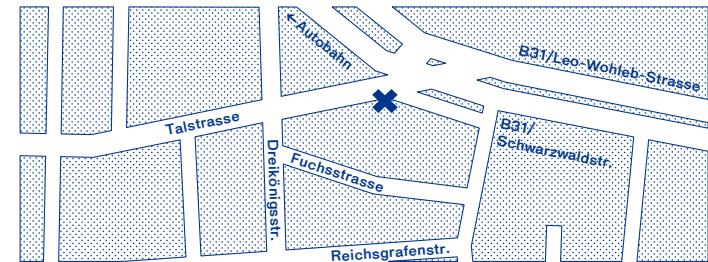
VISITES GUIDÉES

So, 12.12. 12:00 Führung durch die Ausstellung (Bustour)

ADRESSE

ADRESSE

Talstrasse. 66, D-79102 Freiburg
 T +49(0)761382984, M +49(0)1743036046
www.bbksuedbaden.de, t66-kulturwerk@t-online.de



ÖFFNUNGSZEITEN

HEURES D'OUVERTURE

Do, Fr, So: 14:00–18:00

EINTRITTSPREIS

PRIX D'ENTRÉE

Eintritt frei

ÖFFENTLICHER VERKEHR

TRANSPORT PUBLIC

Tram 1 bis Haltestelle «Brauerei Ganter»

MIT UNTERSTÜTZUNG VON

PARRAINÉE PAR



dock, Archiv und Kunstraum an der Klybeckstrasse 29, ist dieses Jahr Gastgeber der Regionale. Hier wurden alle eingereichten Dossiers gesammelt und standen den Jurys zur Verfügung. Das Sammeln, Aufbewahren und Weiterarbeiten von Informationen zur aktuell entstehenden Kunst und den KünstlerInnen der Region sind Kernaufgaben von dock. In der Gastgeberrolle geübt, sieht sich dock auch als Treffpunkt von Machern, Theoretikern, Vermittlern und Kunstinteressierten und erhofft sich, dass der Aufenthalt vor Ort Synergien schafft, Interessen über den Tellerrand hinaus generiert und ein aktiver Diskurs entsteht. Neben den regulären Öffnungszeiten findet eine Veranstaltung zur Regionale statt.

dock, Archiv und Kunstraum situé à la Klybeckstrasse 29 est, cette année, l'hôte de la Regionale. C'est ici que les dossiers remis ont été recueillis et mis à la disposition du jury. Les tâches principales de dock sont la collection, la conservation et le traitement d'information sur l'art actuel ainsi que sur les artistes de la région. Habitué au rôle d'hôte, dock se voit aussi comme lieu de rencontre pour faiseurs, théoriciens, intermédiaires et intéressés à l'art et espère que leur visite sur place créera des synergies, générera des intérêts et donnera lieu à un discours actif. En dehors des heures d'ouverture régulières de dock, une manifestation aura lieu.

VERANSTALTUNGEN MANIFESTATIONS

Sa, 27.11. 15:00 Vernissage Fujiyama
Di, 07.12. 20:00 9 x 9 Speaking Corner
Regionale – Modelle, Verständnis, Visionen

ADRESSE ADRESSE

dock: aktuelle Kunst aus Basel
Klybeckstrasse 29, Postfach 166, CH-4005 Basel
Tel. +41 (0)61 556 40 66
info@dock-basel.ch, www.dock-basel.ch

ÖFFNUNGSZEITEN HEURES D'OUVERTURE

Di: 13:30–20:00
Mi: 13:30–17:30
Fr: 13:30–18:30

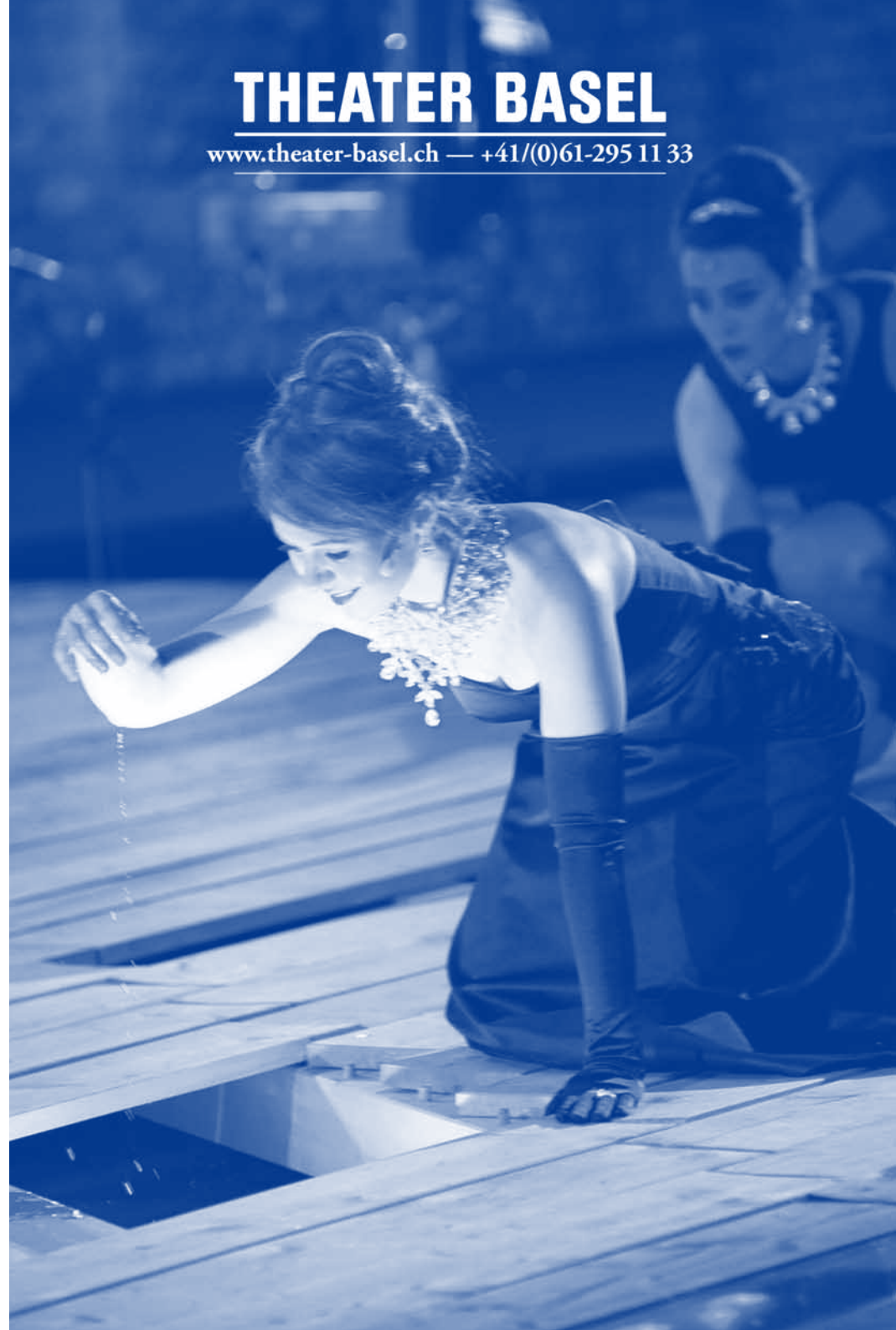
oder nach Vereinbarung
Geschlossen am 24., 25., 26. 12. 2010 und 1./2. 1. 2011


A		E		I	
Urs Aeschbach	22	Saskia Edens & Alain Jost	38	Christian Peter Imhof	42
Selma Alacam	34	Claudia Eichenberger	18	Anne Immelé	42
Omar Alessandro	22, 38	Bettina Eichin	30	Indra	50
Ariane Andereggen	30	Annegret Eisele	22	J	
Claire Andrzejczak	10	Philipp Engelhardt	46	Nici Jost	18
Andreas Arndt	26	Ilse Ermen	50	Muriel Joya / Audrey Martin	48
Heike Aumüller	26	F		K	
B		Ariane Faller et		Daniel Karrer	18
Silvia Bächli	34	Mateusz Budasz	10	Tobias Kaspar	26
Ahmed Badry	18, 38	Helen Feifel	26	Mathias Kasper	38
Mia Bailey / Manuel Frattini	34	Sonja Feldmeier	34	Clare Kenny	22, 48
Mia Bailey	48	Pawel Ferus	50	Julia Kicey	42
Ludovic Balland	26	Frank Feyertag	42	Heidi Köpfer	42
Robin Ballard	46	Hans-Rudolf Fitze	52	Schirin Kretschmann	30, 34
Stefan Baltensberger	50	Agathe Fleury	38, 42	Zora Kreuzer	38
Léa Barbazanges	46	Marc Foerster	42	Vincent Kriste	22, 38
Iris Baumann	30	Karsten Födinger	34	David Kühn	18
Manon Bellet	48	Gina Folly	26, 38	Hendrikje Kühne & Beat Klein	22, 52
Domenico Billari / Fabian Chiquet	48	Manuel Frattini	50	Sandra Kunz	22
Margrét Blöndal	34	Liliane Freiermuth	18	L	
Marguerite Bobey	18	Marcel Frey	34, 38	Doris Lasch / Ursula Ponn	26
Samantha Bohatsch	26	Christina Frey	50	Reto Leibundgut	22
Mathieu Boisadan et François Génot	10	Mirjam Fruttiger	18	Antoine Lejolviet	54
Carlo Borer	22	G		Florine Leoni / Sylvain Baumann	42, 48
Kathrin Borer	50	Irene Galindo Quero	42	Renée Levi	34
Lea Bosshart	18	GanzBlum	18	Raphael Linsi	26
Boycotlettes	22	Katrin Gattinger	18	M	
Maya Bringolf	34	Thomas Geiger	26, 38	Tobias Madison	26
Celia Brown	42	Gertrud Genhart	22	Clémentine Margheriti	54
Peter Brunner-Brugg	34	Stefanie Gerhardt	42	Marianne Maric	46
Beat J. Brüderlin	50	Isabella Gerstner	22	Antoanetta Marinov	34
Dorella Bucher	10	Salome Ghazanfari	26	Mark Pezinger Verlag	26
Ruth Buck	30	Jannik Giger	48	Muda Mathis / Sus Zwick	30, 34
C		Dominique Gilliot	18, 26	Jeanette Mehr	22
Robert Cahen	50	Pia Gisler	50	Barbarella Meier	14
Christine Camenisch	42	Martina Gmür	18, 46	Barbara Meier	22
Linda Cassens Stoian / Annette Merkenthaler	42	Claire Guerrier	30, 42	Geneviève Morin	50
Martin Chramosta	18	H		Claudia & Julia Müller	34
le CIAV de Meisenthal	46	Fabian Hachen	42	Kaspar Müller / Thomas Julier	26
Clément Cogitore	34, 54	Edith Hänggi	18	Yvonne Müller	22
Gianin Conrad	42	Bernhard Härtter	52	Sebastian Mundwiller	18
D		Thomas Hauri	22	N	
DAR / Aline Zeltner	26	Stephan Hauswirth	22	Nikolas Neecke	48
Enrico David	34	Ralf Hauswirth	42	Guido Nussbaum	34
Grégory Delaure	46	David Heitz	34, 38	O	
Jean-Jacques Delattre	42	Marion Herbst	38	Nathalie Obert	34
Walter Derungs	22	Sabine Hertig	10, 18	Luzian Obrist	50
Maya Diether	42	HHF Architekten	22	Edith Oderbolz	34
Monika Dillier	18, 30	Esther Hiepler	30, 34	Senam Okuzeto	34
Diana Dodson	22, 46	Rut Himmelsbach	34	Christoph Olbricht	38
Ahmet Dogan	46	Günther Holder	52	Jürgen Oswald	42
Patricia Dreyfus	18	Hösl & Mihaljevic	42		
Mischa Döblin	42	Karin Hueber	34		
Bianca Dugaro	22	Regula Huegli	30		
		Cécile Hummel	34		
		Mathieu Husson	10, 34		

P		T	
Frédéric Pagace	14, 22	Maria Tackmann	34
Natacha Paganelli	46	the forever ending story	12
Bianca Pedrina	10, 22	Verena Thürkauf	22
Walter Pfeiffer	26	Florian Tiedje	52
Cora Piantoni	42	Jessica Twitchell	22, 26, 38
Christoph Poetsch	42		
Beat Presser	26	U	
Provence	26	Used Future	26
Marie Prunier	54		
Reto Pulfer	26	V	
Uta Pütz	38	Marie Val	18, 30
		Marie Verry	18
R		Peter Vogel	42
Balz Raz	50	Lex Vögtli	18
Dorothee von Rechenberg	30	Jan Vorisek	26
Monika Reichsteiner	42		
Jens Reichert	22	W	
Maja Rieder	10, 34	Lukas Wassmann	26
Aaron Ritschard	22, 26	Selma Weber	52
Emanuel Rossetti	26	Katrin Wegemann	42
Detlef Roth	52	Hannah Weinberger	26
		Anna Wiesendanger	18
S		Lydia Wilhelm	46
Hinrich Sachs	34	Pedro Wirz	26
Andrea Saemann & Chris Regn	18	Sun-Woo Won	22
Tobias Sauter	50		
Kerstin Schaefer	18	Z	
Marcel Scheible	22	Maria Magdalena Z'Graggen	30
Richard Schindler	42	Tina Z'Rotz	34
Lisa Schlenker	42	Nefrit Zéroual Chevalier	42
Max Philipp Schmid	42	Anne Zimmermann	18
Yolaine Schmitt	42	Liliane Zumkemi	14
Nicolas Schneider	18		
Steven Schoch	18		
Christian Schoch	22		
Markus Schwander	52		
Cornelius Schwehr	42		
Bernd Seegebrecht	52		
Wenzel Mathis Seibert	38		
David Semper	38		
Gauthier Sibillat	50		
Nathalie Sidler	22		
Nathalie / Celia Sidler	30		
Dan Solbach	26		
Yun-Jung Song und Florian Tiedje	54		
Mirjam Spooler	18		
Ursula Sprecher	10		
Pauline Squelbut & Amélie Trahard	18		
Selene States	38		
Jürg Stäuble	34		
Mette Stausland	30		
Patrick Steffen	46		
Gerda Steiner / Jörg Lenzlinger	34		
Valentina Stieger	22, 26		
Emanuel Strässle	22, 50		

THEATER BASEL

www.theater-basel.ch — +41/(0)61-295 11 33



A silhouette of a person's head and shoulders is shown in profile, looking out a window. The window has horizontal blinds, and light is streaming through them, creating a pattern of horizontal lines across the scene. The background is a solid dark blue.

Wir bieten ein breites Spektrum an gestalterischer und künstlerischer Ausbildung mit sieben Studienangeboten zum Bachelor of Arts BA in den Bereichen Design und Kunst:

- Visuelle Kommunikation
- Innenarchitektur und Szenografie
- Mode-Design
- Industrial Design
- HyperWerk
- Kunst
- Lehrberufe für Gestaltung und Kunst.

In unseren Studiengängen zum Master of Arts MA verbinden sich Können, Wissen und Forschung zu neuen Zukunftschancen:

- Master of Arts in Design: Masterstudio Basel
- Master of Arts in Visueller Kommunikation und Bildforschung
- Master of Fine Arts
- Vermittlung von Kunst und Design, Höheres Lehramt.

In den Weiterbildungsangeboten zum Master of Advanced Studies MAS

- Graphic Design I und II

können neue, entscheidende Kompetenzen im Berufsfeld erworben werden.

Erfahren Sie mehr über die HGK FHNW und die Studienangebote unter www.fhnw.ch/hgk oder bestellen Sie Unterlagen unter Telefon +41 61 695 67 71.